

埃及苏伊士运河大学汉语教学管理中的问题与对策

朱文夫¹, 武彦军², 穆罕默德·阿里³

(1. 常州大学 国际教育交流学院, 江苏 常州 213164; 2. 华北电力大学 国际合作处, 河北 保定 071003; 3. 苏伊士运河大学 中文系, 埃及 伊斯梅利亚 41522)

摘要: 苏伊士运河大学中文系、孔子学院是埃及汉语教学的重要基地, 自成立以来, 在埃中双方的共同努力下, 发展较为迅速, 已经培养了两届 70 多名本科毕业生, 培训了 1400 多名社会各界人士, 为埃及苏伊士运河沿岸地区的贸易、旅游、教育、建筑、轻工及食品等行业输送了急需的汉语人才, 在汉语语言推广和中国文化传播方面发挥着越来越重要的作用。

关键词: 埃及苏伊士运河大学; 孔子学院; 汉语教学

中图分类号: H195.3 **文献标识码:** A **文章编号:** 1008-2603(2013)04-0136-05

Problems and Solutions in the Chinese Teaching Management of Suez Canal University, Egypt

ZHU Wen-fu¹, WU Yan-jun², Mahammad Ali ElZayat³

(1. School of International Education and Exchange, Changzhou University, Changzhou 213164, China; 2. Department of International Cooperation, North China Electric Power University, Baoding 071003, China; 3. Department of Chinese Language, Suez Canal University, Ismailia 41522, Egypt)

Abstract: As the important base of Chinese teaching in Egypt, since their founding, both the Chinese Language Department and the Confucius Institute at Suez Canal University, with the efforts of Egypt and China, have graduated more than 70 Chinese language major students and over 1400 professionals from all lines. The department has successfully provided urgently needed Chinese personnel for business, tourism, education, architecture, light industry, food industry and so forth, and play more and more important roles in the international promotion of Chinese language and culture.

Key words: suez canal university; egypt; confucius institute; chinese teaching

苏伊士运河大学中文系、孔子学院是埃及首都开罗以外地区一个重要的汉语教学基地, 其独特的地理位置, 优越的办学条件, 一流的师资队伍, 吸引了苏伊士运河沿岸及西奈半岛等地越来越多的人来这里学习汉语和中国文化。该校学生近年来在“大使杯”说汉语讲故

事比赛、“大使杯”汉语歌曲比赛及“汉语桥”埃及赛区选拔赛等重要赛事上的出色表现, 本文在总结苏伊士运河大学汉语教学优势的基础上, 对当前该校汉语教学管理中存在的问题进行分析, 并提出解决的对策。

收稿日期: 2013-01-06

作者简介: 朱文夫, 男, 常州大学国际教育交流学院助理研究员, 2010—2013 年被国家公派到埃及苏伊士运河大学中文系、孔子学院从事汉语教学工作。

一、苏伊士运河大学汉语教学的优势

苏伊士运河大学是埃及既有中文系又有孔子学院的两所大学之一,孔子学院和中文系优势互补,有力地推动了该校汉语教学的发展。

(一)招生规模稳中有升,教学设施较为完善

苏伊士运河大学中文系成立于2006年,同年四年制中文本科专业开始招生。当年招收23人,07年招收48人,08年招收48人,09年招收24人,2010年没有招生。从2012年开始学校规定每年招20个学生。目前该系已经培养了两届70余名本科毕业生,现有在校生近90人。苏伊士运河大学孔子学院成立于2008年4月1日,成立至今,共举办了84期不同层次不同类型的培训班,接受培训人数达1460余人。

中文系现有教学办公用房1200余平方米,包括4个教室、1个多媒体室、2个教师办公室;孔子学院现拥有教学办公用房1200余平方米,包括4个教室、3个多媒体语言教室、1个图书阅览室、1个20座位的计算机室、1个教师备课室、1个可容纳200多人的大型会议室和1个小型会议室等,所有教学办公设施已基本完善^[1]。

(二)教师队伍结构合理,师资力量强

该校中文系和孔子学院,现有专职中文教师13人,其中教授1人,副教授2人,讲师3人,助教2人,中国志愿者教师5人,年龄最大的49岁,最小的23岁。其中埃及本土的3位教师都有在中国学习的经历,一位在中国学习的时间长达6年,还获得了文学博士学位。从整体上看,苏伊士运河大学汉语教师的年龄职称结构比较合理,形成梯队,有利于教学工作的开展。

苏伊士运河大学的汉语教师大都具有比较丰富的汉语教学经验,能够很好地承担各门课程的教学工作。大多教师积极从事科研活动,深入到中国乡土文学、哲学、第二语言习得、汉语方言语法、对外汉语教学等领域。有的教师正在参加中埃合作编写教材工作。苏伊士运河大学的汉语教师、志愿者人数虽然不多,但素质高责任心强,指导的学生在“汉语桥”、“大使杯”等重大比赛中常常有出色的表现。尤其是2011年,苏伊士运河大学中文系的学生在“汉语桥”埃及赛区预选赛一举夺得了第一、二、三名以及鼓励奖,令人刮目相看。苏伊士运河大学的汉语教学基地除了中文系和孔子学院外,还有旅游学院。旅游学院现有学生70名,以汉语作为第二外语,他们的汉语老师

都是从中文系聘请的。

(三)社会需求量大,生源比较充足

埃及外交、商贸、旅游等部门长期缺乏汉语翻译人才,很多翻译工作靠大学中文系教师完成,工业、农业、商业、贸易、旅游、建筑、电子等行业也大量缺乏中文翻译和懂汉语的从业人员。90年代中期以后,随着中埃经济贸易合作的快速发展,中国在埃及投资的企业逐年增加。2002年5月1日,埃中两国政府又签署了旅游协议,同意把埃及作为中国公民出国旅游目的地国,中国来埃及的游客数量迅猛增加,因此汉语人才短缺的问题更加突出。^[3]乐观的就业前景,吸引了很多高中毕业生报考中文系,也吸引了社会各界人士来孔子学院学习汉语。为满足学生不同的学习需求,孔子学院开设了商务、旅游、科技、管理、音乐、HSK辅导等培训班,还为教师、官员、企业管理人员等开设了专门的培训班。至今已经培训了1460名社会各界人士。2008年2011年,苏伊士运河大学孔子学院还与本校的商学院、旅游学院、理工学院合作,开展旅游汉语、商务汉语、科技汉语培训,培训人数达到200多人。^[2]充足的生源正促使苏伊士运河大学从质量、规模、效益方面去考虑招生和汉语教学问题。值得重视的是,汉语教育近年在埃及开始进入基础教育,开罗有的中小学已经开始设置汉语课程,这将为埃及各大学中文系提供更多的生源。

(四)埃及政府重视,中国政府支持

埃及政府十分重视汉语教学。随着中埃两国在经济文化等领域交流与合作的加强,埃及政府已经把汉语教学作为重点扶持对象,在设立中文系两年后又设立了孔子学院,提供了比较充足的教学办公用房和必要的设施设备。苏伊士运河大学孔子学院也为来这里进修阿拉伯语的中国留学生提供了教室,并为他们聘请最好的阿拉伯语教师。苏伊士运河大学孔子学院不仅是汉语推广和中国文化传播的基地,而且已经成为埃及多元文化交流的重要平台。苏伊士运河大学孔子学院的埃方院长由前副校长阿里兼任,刚从复旦大学毕业回国的穆罕默德博士也受到重用,这都提升了汉语教学的地位,也激发了学生学习汉语的热情。

苏伊士运河大学的汉语教学也一直得到了中国教育部和有关部门的大力支持。苏伊士运河大学中文系、孔子学院成立以来,中国教育部每年都派汉语教师到该校任教,2011年派遣的最多,包

括院长共有11位。我国教育部每年都给苏伊士运河大学师生提供进修、留学名额,并为教师提供到中国访问的机会。我国教育部、商务部和大使馆不断向苏伊士运河大学免费提供中文图书、音像资料、教学设备等,仅2009年,就赠送给该校80台电脑及配套设备。中国国家汉办每年还向苏伊运河大学孔子学院拨付专项经费,支持开展汉语教学。2009年12月30日中国国家汉办正式将苏伊士运河大学孔子学院列为中国国家汉语水平考试(HSK)埃及考点,并分别于2010年5月16日、2010年12月5日、2011年5月22日、2011年12月4日举办了四次HSK考试,参加考试人数达120多人。目前,苏伊士运河大学正与中国有关部门联系,商讨在中文系建立百度工作中心。在中国教育部和中国大使馆的大力支持下,2012年1月份在苏伊士运河大学举办了埃中语言文化论坛暨中国非洲高校20+20合作论坛首次会议。

二、苏伊士运河大学汉语教学中存在的主要问题

苏伊士运河大学的汉语教学虽然具有一定的优势,但也存在一些问题,主要表现在课程设置、教材使用、上课时间及师资建设等方面。

(一)课程设置不合理

苏伊士运河大学中文系的课程设置是照搬艾因夏姆斯大学的,课程设置存在不少问题。如:本该是高年级开设的写作课、翻译课开设在了一年级,而本该是低年级就开设的口语、听力课却没有开设,甚至没有专门的汉字书写课程。课程的设置整体上重语法翻译、轻听说技能,重文学文化、轻语言技能,甚至机械地区别语言和文学,人为地割裂课程间的联系。强调语言要素教学,开设了专门的语音、语法、语言、词汇和词典等课程,注重知识传授,轻视语言技能训练,结果培养的学生很多是能看不能说。很多课程的名称也不科学,比如“课文”、“文章与阅读”、“语言与语音”、“课文与评论”、“文选与品文”等,或交叉重叠或含混不清。另外,中文系的教学大纲规定,每学期每门课程要完成15个单元的教学任务,而实际上每个学期最多只能讲完10篇~12篇课文,有的学期完成得更少。据了解,这个教学大纲是40多年前中国老师为培养中文系急需的师资而制定的应急性大纲,已经非常陈旧了,其课程设置存在很大问题,不符合汉语教学的规律。但是要改动大纲,重新

设置课程却很不容易,必须要经过埃及高教部的批准。

(二)教材使用不当

中文系在教材的使用方面五花八门,没有统一的规定。有的使用艾因夏姆斯大学编写的教材,有的使用自编教材,有的今年开始用国家汉办提供的教材,总体上以使用教师自编教材为主。这些自编教材很多都是短期编写的应急教材,存在不少问题。由于外教每年都要轮换,教师之间互不照应或者无法照应,课程之间缺少衔接,同样的内容在不同的课程里反复出现。一个老师刚讲过的词汇、语法,另一个老师可能又去重复讲。新来的外教,到校的第一件工作就是编写教材。由于时间紧,对学生缺乏了解,又缺乏教材编写经验,往往也看不到前任编写的教材,他们只好随心所欲,东拼西凑。有的教材连注释、练习都没有。有的教师为显示自己的水平,故意选择学生难于接受的材料,比如文言文,令学生望而生畏。使用这样的教材,其教学效果可想而知。孔子学院图书阅览室的教材,比如《长城汉语》、《新实用汉语课本》、《当代中文》等质量很好,很多老师一直想用但不能用,因为现在的教学大纲里没有设置这个课程。另外中文系学生所用的教材,通常是学生课前临时复印的,稍有疏忽,上课时就没有教材可用。

(三)上课时间短

苏伊士运河大学上课时间比较短,主要有两个原因。一是学校教学安排不合理。埃及大学的学期安排和中国相似,也是一年分两个学期,第一学期是2月份至7月份,第二学期是9月份到来年的1月份,每学期4个月左右。每学期开学的前两周是中文系安排课程、编选教材的时间,虽然开学了但不正式上课,两星期后才正式开课。约上完10周~12周,就停课复习准备考试。正式上课时间除掉节假日,只有两个多月。

二是学生时间观念差。和中国的学生相比,埃及学生的时间观念很淡薄,也缺乏纪律观念。迟到、早退乃至旷课对很多学生都是家常便饭,想来就来,想走就走,一般也不请假,至多下次来上课时跟老师解释一下。埃及学生一般不在学校住,不少学生家在别的城市,每天往返学校,因距离远容易迟到。除了这种情况外,心情不好,晚上没睡好,天气不好,亲朋结婚等都是迟到或旷课的理由。有的学生一学期也见不到几次。习惯成自

然,学校一般也不予追究。这样上课的时间就显得更少了。由于上课时间比较短,学的内容比较少,但因复习时间相对较长,学生的考试分数反而比较高,而事实上很多学生的汉语水平并不高。

(四)本土师资不足

随着汉语热在埃及的不断升温,埃及目前已经有5所大学开设了中文系,还有一些大学计划开中文系,有两所大学设立了孔子学院,埃及汉语师资力量明显不足。这种情况在苏伊士运河大学同样存在,而且更加突出。苏伊士运河大学本土的师资力量相当薄弱。13名专职教师中,只有3名是埃及本国人士,其余都是外教。埃及的3名教师中只有1名有博士学位,可以上课,其余2名只做助教不具备授课资格。事实上,助教的汉语水平也确实需要提高。苏伊士运河大学外教力量比较强,但是大都不会阿拉伯语,对埃及的风土人情和伊斯兰文化也缺乏深入的了解,这对汉语教学显然是不利的。当然主要问题是本土师资不足。

另外,中文图书资料不足,教学办公设备比较缺乏,管理不够完善,语言环境不佳,文化氛围也不够浓厚。这些问题都对汉语教学产生了一定的影响。

三、苏伊士运河大学汉语教学发展的对策

以上几个问题是制约苏伊士运河大学汉语教学发展的瓶颈。突破这几个瓶颈,苏伊士运河大学的汉语教学就会进入可持续发展的快车道。因此,建议采取以下对策。

(一)制定新大纲,科学设置课程

教学大纲课程设置不合理是制约苏伊士运河大学汉语教学发展的首要原因。教学大纲是指导教学的纲领性文件,应该根据专业发展定期修订。但是苏伊士运河大学中文系现在使用的是40多年没有修订过的老大纲,早已过时,不适合目前本科汉语教学的需要。我们认为,要解决这个问题,必须要尽快制定新大纲,对课程进行科学设置。大纲应针对埃及学生学习汉语的特点和难点,重视基础训练,加强语音和汉字教学,重视语言基础能力的培养,尤其要注意语言、文学、文化与翻译课程设置的先后次序和课时量的配比,注意不同课程之间的衔接相互照应,避免人为分割。根据埃及的实际情况,科学地制定每个学期的教学量,确定切合实际的教学内容,明确规定每个单元的作业练习以及考查、考试等内容。增加语言实践课,

加强听说技能的训练,重视学生汉语实际运用能力的培养。

另外,我们认为,考虑到更改教学大纲的难度较大,如果现在不能从法律上改变旧大纲的课程设置,那么,文学院中文系应该支持专家灵活变通上课的内容,以切实提高学生的汉语水平。令人欣慰的是,在广大师生的呼吁和推动下,从这个学期开始,苏伊士运河大学中文系对1年级的课程进行了大胆变革,受到了学生的普遍欢迎,也为以后教学大纲的改革创造了条件。大纲的教学设置应该根据埃及行业发展的需要,在高级设置专业课,比如旅游汉语、科技汉语、建筑汉语、商贸汉语等,以提高学生的就业竞争力。孔子学院在商贸、旅游、科技汉语等课程培训方面已经积累了丰富的经验,形成了特色和亮点,值得中文系借鉴。也主张在中文系、孔子学院推行学分制,增加学习的弹性,为学生学习汉语提供便利。

(二)根据课程设置,编选优秀教材

教材问题是制约苏伊士运河大学汉语教学的主要瓶颈之一,必须尽快加以解决。如何解决?我们认为,在新大纲制定好后,应该根据新的课程设置编选优秀教材。因为教材质量直接关系到教学效果的好坏,一套好教材可以解决很多问题,对教学质量起着决定性作用。如果还像以前那样没有章法东拼西凑搞急就章肯定不行。解决这个问题,我们认为有两个办法。一是选。国内现在有很多教材,比如马箭飞教授主编的《长城汉语》,刘珣教授主编的《新实用汉语课本》,吴中伟教授主编的《当代中文》,国家汉办组织编写的《中国文化常识》《中国地理常识》《中国历史常识》等,质量都很好,我们可以直接选来用。二是编。苏伊士运河大学汉语老师也可以自己编写教材,但要在借鉴现有教材基础上,遵循科学性、针对性、系统性、实用性和趣味性的原则,切实注意体例的科学性、语法的系统性以及内容的适用性等。中埃教师合作编写汉语教材,对教材的本土化和教学效果的提高都是非常重要的,建议中国国家汉办在这方面给予支持。

(三)严格规章制度,保证上课时间

学生经常迟到、旷课,是令苏伊士运河大学汉语教师非常头疼的问题,也是很多学生学不好汉语的重要原因之一。没有足够的时间保证,要掌握汉语是很困难的。解决上课时间不足问题,我们认为首先要完善规章制度。俗话说,没有规矩

不成方圆。规章制度是规范管理的必要条件,也是工作效率和教学质量的保障。苏伊士运河大学中文系、孔子学院在教学、学生管理以及考试等方面有比较完备的规章制度。我们可以根据实际情况,对有些规章制度逐步进行完善,适当增加授课时间,减少复习考试的时间,为汉语教学提供时间保证。其次,要严格执行制度。建议加强考勤,把学生的考勤和学生的成绩评价结合起来,把评价结果作为学生升学、毕业及去中国留学进修的重要参考项。第三,动员外地学生住校,防止上课迟到。

(四)发挥外教作用,推进本土教师建设

苏伊士运河大学的汉语师资力量虽然比较强,但主要是外教。而外教的任期一般只有1年~2年,每年都要轮换,这样就给汉语教学的持续性带来一定的影响。所以加强教师队伍建设,走本土化道路,就成了苏伊士运河大学汉语师资队伍建设的必然选择。那么如何建设呢?我们认为,首先要充分发挥中国客座教授的作用。学校不应把客座教授看作普通的汉语教师,应该请他们有计划、有针对性地为埃及助教及硕士研究生开设讲座,指导他们上课,使他们具有过硬的汉语知识和教学能力。合作双方也可以考虑适当延长中国教师的任期,以减少频繁轮换带来的影响。其次,制定竞争激励政策,鼓励埃及本国汉语教师积极从事科研工作,以科研促进教学。第三,每年派两位优秀学生到中国攻读硕士、博士,培养师资。

(五)更新图书资料,完善教学设备

随着生源的不断增长,苏伊士运河大学现有的中文图书资料及教学设备已经不能满足汉语教学发展的需要,尤其是中文图书资料数量不足,品种比较单一,所以应该加强建设。中文系和孔子学院应主动开辟渠道,开源节流,争取经费购买图书,定期引进新版教材和中国语言文学、文化、经济贸易、科技、法律等方面的书籍。希望中国国家汉办继续支持这里中文图书建设,把孔子学院图书阅览室建成苏伊士运河大学最好的阅览室,成为学生学习汉语和中国文化的第二课堂。同时,中文系、孔子学院也要加强教学办公设备尤其是多媒体设备建设,加强维护和管理,提高资源的使用效率,保证汉语教学工作正常有序进行。

(六)营造语言环境,浓厚文化氛围

语言是口耳相传的学问。语言环境对外语学习是非常重要的。苏伊士运河大学的汉语教师以外教为主,还有一些中国留学生,应该说语言环境是不错的。但是学生们很少主动与中国老师、留学生交流,教师也很少组织与汉语有关的活动。所以虽然身在外教和中国留学生中间,学生仍然面临语言环境问题。如何解决这个问题?我们认为,一是要求学生在课堂及课间交流时,只用汉语,不用阿拉伯语;二是希望外教充分发挥自身优势,通过组织语言沙龙、讨论会、辩论会、演讲比赛、购物、导游等方式,积极营造语言环境。

语言的根基在文化。在浓厚中国文化氛围方面,使馆教育处、文化处组织的“大使杯”“汉语桥”比赛发挥了很好的作用,推动了苏伊士运河大学汉语教学的发展。苏伊士运河大学中文系、孔子学院也通过开展春节联欢、文艺演出、教材展览等活动,营造文化氛围。但是我们觉得文化氛围还是不够浓厚。解决这个问题,我们认为需要做好以下几个方面的工作。第一,中文系要继续抓好“三个一工程”,让每个学生都会唱一首中国歌曲、讲一个中国故事、朗诵一首中国诗歌,并通过从班级到年级再到系的层层选拔,激发学生学习汉语和中国文化的兴趣。第二,孔子学院要发挥资金人才优势,举办丰富多彩的文化活动,加强文化宣传,让更多的埃及民众了解中国,了解中国文化。第三,每年派遣学生参加中国夏令营,听专题文化讲座,切身感受中国文化及中国的发展进步。第四,给每个教室配备一台电视,每天定时播放CCTV-4中文教学栏目。第五,办好年底的埃中语言文化论坛,提高苏伊士运河大学汉语教学的知名度和影响力,切实促进埃中教育文化交流与合作。

参考文献:

- [1] (埃及)穆罕默德·阿里. 埃及的中文教学[M]//第13届韩中文化论坛论文集, 2010: 135-141.
- [2] 邓时忠. 埃及艾因夏姆斯大学汉语教学现状及发展思路[J]. 阿拉伯世界, 2004(2).

(责任编辑:杜红琴)